

# ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 579 - 6 juillet 2003

## Quel été studieux !



Marinella Arquevaux, directrice à l'école André-Buvat

*"Cet été, les travaux de gros œuvre vont continuer et tout le monde s'en félicite quand on voit comment la réfection du préau nous a déjà changé la vie. La principale amélioration, à mon goût sera sans doute une de celles qui sera la moins visible : la pose de double vitrage. En effet, notre école a 50 ans et elle n'a pratiquement pas changé durant tout ce temps ! La circulation n'est évidemment plus la même et il y a une réelle gêne pour donner les cours et les écouter, car la rue est vraiment bruyante. Et une école plus silencieuse, cela amène un avantage certain pour l'enseignant. De plus, les dégradations appellent les dégradations alors que le plus souvent, du beau matériel et des beaux locaux sont respectés. Une école, c'est aussi un lieu de vie, où l'on passe du temps, élèves et enseignants, alors autant qu'il soit le plus agréable possible ! Ces travaux donnent aussi lieu à un petit cours d'éducation civique, car les enfants sont curieux et veulent savoir qui a programmé et réalisé ces travaux : cela permet d'expliquer le fonctionnement des institutions comme la mairie. Enfin, les seuls à être un peu tristes, ce sont les CM2, qui partent pour le collège. Mais, ils ont promis de venir nous revoir et voir comment leur école, dans laquelle ils viennent de passer 5 ans, a changé."*

### L'école André-Buvat sous les projecteurs !

COMME tous les ans, les écoles vont connaître un grand nombre de travaux d'embellissement, de réhabilitation et de rénovation visant à améliorer les conditions de travail des enfants scolarisés et de leurs professeurs dans les écoles maternelles et élémentaires. Cette année, le gros chantier aura lieu à l'école André-Buvat qui, après la réalisation d'une première phase et le réaménagement complet de son ancien préau en salle polyvalente, va connaître de très nombreuses autres améliorations. A l'instar du groupe scolaire Jean-de-La-Fontaine ou Les Prés, c'est en effet l'ensemble du bâtiment qui va être concerné. La façade va être ravalée entièrement, les sols refaits ainsi que la toiture et les menuiseries extérieures. La réfection de la cour est également au programme de l'été comme l'éclairage du passage côté cour. Et l'école arborera de nouvelles couleurs à la rentrée puisqu'il est prévu de refaire les peintures. ■

L'été, pour beaucoup, est synonyme de repos bien mérité. Mais il s'agit également d'une période de l'année privilégiée pour les entreprises de travaux publics et les services municipaux afin de lancer et de réaliser les nombreux chantiers et opérations qui visent à embellir la ville, à améliorer son réseau de voirie et de collecte des eaux, à créer des espaces publics préservés et paysagers, et à améliorer la qualité d'accueil dans les écoles et les équipements sportifs. En septembre, le rideau se lèvera sur toutes ces belles réalisations qui rendront la ville encore plus agréable à vivre. En attendant d'apprécier le résultat, petit tour d'horizon des grands travaux de juillet et d'août. ■

## L'éducation : une priorité municipale forte

Depuis 1995, la municipalité d'Etampes a fait de l'école, des conditions de vie et de travail des enfants comme des équipes pédagogiques une de ses principales préoccupations. Si ce n'est la prioritaire au regard des actions engagées depuis cette période en matière de rénovation et d'aménagements. C'est ainsi que depuis huit ans, l'ensemble des établissements scolaires (maternels et primaires) fait non seulement l'objet d'un entretien et d'une attention régulière mais certains ont également bénéficié de très lourdes opérations de réhabilitation, voire de reconstruction. Ce fut le cas dans un passé récent pour Eric-Tabarly, Jean-de-La-Fontaine, Les Prés. Cette année, André-Buvat et l'année prochaine ce sera au tour de l'école Louis-Moreau d'être au cœur de cette politique construisant l'école de la réussite des jeunes étampois.

A savoir également que, durant cet été, plusieurs autres écoles de la commune verront se réaliser et bénéficieront de travaux d'embellissement. Il s'agit de Elsa-Triolet, maternelle ; Eric-Tabarly, élémentaire ; Le Port, maternelle et élémentaire ; Louise-Michel, maternelle ; Pauline-Kergomard, maternelle ; Simone-de-Beauvoir, maternelle ; Hélène-Boucher, maternelle ; Les Prés, élémentaire ; Jean-de-La-Fontaine, maternelle. Par ailleurs, il est prévu la réfection des aires de jeux dans les écoles : maternelle Jean-de-La-Fontaine, Pauline-Kergomard, Simone-de-Beauvoir, Louise-Michel, et tracé des marelles et jeux de cour. Pour les plus petits : la halte-garderie va être repeinte et le revêtement de sol changé. ■



### Météo étampoise du week-end

Source Météo France Bretagne

Sam. 5 juillet

12°/28°

Dim. 6 juillet

15°/25°

## Pas de trêve estivale pour les travaux de la ville

Le projet de ville et de vie 2003-2007 de la commune se met en place. Dès cet été, la ville va connaître une nouvelle fois l'effervescence. C'est ainsi que durant les deux prochains mois, et afin de limiter la gêne éventuelle occasionnée par les aménagements effectués, les chantiers vont se succéder : dans les écoles, dans les équipements sportifs et culturels, les bâtiments communaux, les espaces publics, les routes... Certains de ces grands travaux ont déjà démarré ces jours-ci. Présentation.



### Les équipements sportifs à l'honneur

#### Au gymnase René-Jouanny

Quel été pour cet équipement qui va connaître un changement presque radical avec la transformation de sa façade, la création d'un mur d'escalade en intérieur, de nouvelles peintures et l'installation de gradins télescopiques. Si la grande baie vitrée qui apporte la lumière naturelle et donc un grand confort de jeu quelle que soit l'activité pratiquée, va être totalement changée c'est pour des raisons esthétiques et de sécurité. En effet, l'usure du temps a fait son œuvre. Tant et si bien qu'au fil des années,

les joints se sont dégradés et l'eau s'infiltrait par endroits lors de pluies violentes. Il convenait donc de reprendre entièrement cette devanture. "Nous avons vraiment apprécié l'effort qui avait été fait pour refaire le sol du gymnase, qui offre désormais de meilleures conditions de jeu. Mais ce qui va désormais changer lors des grandes rencontres en salle, ce sont les gradins qui vont être réinstallés. Cela participe pour beaucoup à l'ambiance festive d'un gymnase. C'est, de plus, un espace très bien entretenu et très fonctionnel, avec son chronomètre et son tableau d'affichage. Après ces travaux, tout sera encore mieux pour disputer nos tournois comme le challenge Deniau !", affirme ainsi un membre du Football Club d'Etampes.



#### Au stade Laloyeau

Au stade Laloyeau, la piste, élément indispensable pour la pratique de l'athlétisme notamment va être enfin entièrement refaite. "Nous attendons beaucoup de cet équipement pour nos jeunes, qui n'ont pas toujours la facilité de se déplacer et s'entraîner sur d'autres sites. En même temps, l'avenir du club se dessine de façon très prometteuse, dans la mesure où certains jeunes obtiennent des résultats tout à fait honorables dans leurs catégories respectives : avec une belle piste, qui offrira confort, performance et sécurité, cela sera encore mieux. Les dirigeants vont ainsi étudier les différentes possibilités afin d'organiser au mieux les entraînements à la rentrée prochaine", explique Michel Pointeau d'Etampes Athlétisme.

#### Au stade du Filoir

Le stade du Filoir est le plus ancien d'Etampes et le club de Football y a connu ses heures de gloire, ainsi que les athlètes et les marcheurs qui utilisent depuis plus de cinquante ans cet équipement à deux pas du Centre-Ville. Après la pose d'une pelouse synthétique, un chantier qui a fait appel aux techniques les plus avancées, c'est le confort des joueurs qui va être mis à l'honneur avec des travaux pour de nouveaux vestiaires et sanitaires.

## Pour un cadre de vie encore embelli

### Fleurissement

Durant tout l'été, le service des espaces verts sera sur tous les fronts : tonte, taille des haies et des massifs, entretien et arrosage des fleurs en jardinière et sur massif. Il y a de quoi faire, d'autant que le jury pour la 4<sup>e</sup> fleur devrait passer d'ici les prochaines semaines.

### Voirie et assainissement

En voirie, les travaux d'été vont être conséquents dans plusieurs secteurs. Sur la RN 191 tout d'abord, puisque l'opération majeure de réfection qui se déroule depuis plusieurs semaines, se poursuivra durant l'été. La DDE pense avoir fini pour la fin d'août. Attention des travaux sont prévus entre le rond-point du Petit-Caporal et la Gendarmerie pendant les nuits des 11 et 12 août prochains. La circulation y sera interdite de 21 h à 6 h.

- Côté ville, la rue Sainte-Croix devrait ainsi être refaite. Au programme, changement des pavés, du mobilier urbain, nouvelle plantation horticole, réfection de l'assainissement.
- Dans le quartier Saint-Martin, rue Paulin-Hippolyte et devant le CAT Paul-Besson, les trottoirs vont, aussi, être refaits.
- Partout en ville, des réfections et reprises de voirie, ainsi que du marquage au sol vont être effectués.
- Parmi les opérations d'envergure, à noter les travaux d'assainissement pour les eaux usées rue de Gérofosse, rue de la Vigne, rue du Ronneau et pour les eaux pluviales dans le quartier Saint-Martin...
- Création d'un supprimeur au hameau de l'Humery.
- Démolition de bâtiment au 104, rue de la République.
- Création d'un parking de 90 places, rue Damoise.
- Aménagement rue du Haut-Pavé, reprise de la chaussée rue Van-Loo entre la RN 191 et la ruelle aux Loups.
- Pose de barrières rue du Château, place du Général-Leclerc, rue Louis-Moreau, rue des Cordeliers...



### La Bibliothèque, le Musée et les Archives s'informatisent

C'est parti ! Une vaste opération qui va changer les habitudes des lecteurs comme celles des bibliothécaires a débuté. Outre l'installation d'une douzaine de postes informatiques, il va falloir procéder à la saisie de milliers de références pour rendre les recherches beaucoup plus rapides. En supplément, le lecteur, pourra prochainement surfer sur internet ou faire des recherches multimédias sur CD-Rom. Le personnel est ainsi en train de suivre un stage pour apprendre à maîtriser l'outil informatique et le logiciel de classement. Pas moins de 70 000 documents, répartis entre la section adulte et la section enfant, sont ainsi à référencer. Cette opération a nécessité l'aménagement de nouveaux horaires : Section adulte et jeunesse : mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. ■

## ACTUALITÉ

### L'été à Etampes, L'école est ouverte

Les vacances sont arrivées. Mais cela ne veut pas dire pour autant que les écoles vont fermer leurs portes. Si de très nombreux travaux de rénovation, de réfection et d'embellissement se dérouleront dans les établissements maternels et primaires, le secondaire sera aussi à l'honneur. Et particulièrement le collège de Guinette. Avec le soutien de la ville d'Etampes, le chef d'établissement a en effet programmé un été des plus studieux et productifs. Les élèves de CM2 des écoles primaires Eric-Tabarly, Jean-de-La-Fontaine et Jacques-Prévert et les élèves de 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> du collège vont pouvoir aller étudier et améliorer leurs connaissances durant deux semaines, une en juillet l'autre en août. Le matin sera consacré au scolaire en maths, français, histoire-géographie, anglais et l'après-midi à des activités culturelles ou de loisirs, la vidéo, les jeux de société anglais, la danse, la cuisine, le cerf-volant... les enfants seront encadrés par des professeurs des écoles, du collège ou du lycée qui sont volontaires ainsi que par des aides-éducateurs du PAEJ. Un ramassage scolaire est même prévu pour les élèves de la Croix-de-Vernailles et des Emmaüs Saint-Michel et même deux sorties, l'une le vendredi 4 juillet et en août au parc aventure *Forrest Jump* ou au championnat du monde d'athlétisme au stade de France. L'opération a donc débuté comme celle menée en partenariat avec le Service départemental d'Incendie et de Secours et les sapeurs-pompiers d'Etampes. Le projet consiste à former une équipe de jeunes chargés de sécurité incendie dans l'établissement. Cette action parrainée par Alexandre Jardin, célèbre écrivain, permettra aux jeunes d'être les relais au sein du collège pour tout ce qui a trait au premier secours. "Je me suis inscrite à cette formation car il est très important de pouvoir intervenir si une personne fait un malaise, cela m'intéresse vraiment et je suis venue spécialement pour cela. Nous allons aussi visiter la caserne et ça aussi, cela risque d'être passionnant", témoignait d'ailleurs en début de semaine une jeune fille. "C'est vrai que nous avons pu former deux groupes vraiment intéressés par les techniques de réanimation et de premiers soins", expliquait pour sa part un pompier. Chacun leur tour, sous le regard avisé des spécialistes, les jeunes ont acquis les bonnes pratiques sur le mannequin. "Tends tes bras, c'est tout ton corps qui doit jouer et pas seulement tes bras, on n'est pas dans Alerte à Malibu !", ironisait même un pompier. Le ton de cette opération *Collège Ouvert* était donné, de toute évidence, le courant passe bien entre les stagiaires et leurs instructeurs !

### Couloir aérien : Franck Marlin interpelle le Ministre

Etonnement la semaine dernière à la lecture dans la presse départementale d'un article faisant état d'un nouveau

projet éventuel de couloir aérien survolant le Sud-Essonne (Milly-la-Forêt, Etréchy, Saint-Chéron) pour une dizaine de gros porteurs. Le député-maire d'Etampes a immédiatement interpellé Gilles de Robien, le ministre de l'Équipement sur cette éventualité et une lettre lui a été remise en mains propres. "Nous n'avons pas été informés de ce projet. Nous sommes de toute façon contre ce survol d'autant qu'aujourd'hui, les altitudes ne sont toujours pas respectées !". Sur ce sujet, un projet de loi a été déposé par le maire d'Etampes à l'Assemblée nationale visant à punir plus sévèrement les compagnies qui ne respecteraient pas les plans de vols. Bien entendu, nous reviendrons à la rentrée sur cette question. Pour l'instant, et heureusement, concernant l'éventuel survol des communes précitées, il n'en est rien. Mais il faut rester vigilant !

### Le CLIC pour nos aînés

Les affiches sont apposées. Les dépliants arrivés et largement distribués. Le CLIC (Centre Local d'Information et de Coordination) qui a pour but de répondre aux besoins des personnes âgées et/ou handicapées et de leur famille commence à bien faire parler de lui. Il faut dire que cette structure intercommunale est extrêmement importante. Pour en savoir plus, obtenir des renseignements, des conseils, une écoute attentive, le personnel du CLIC de la coordination gérontologique du Sud-Essonne vous attend : 19, promenade des Prés. Tél. 01 60 80 15 67.

### Démarche simplifiée pour les permis de chasse

Demandez un permis de chasse relevant jadis du casse-tête chinois. Pour simplifier l'obtention des permis, la Fédération Française de Chasse a mis en place une sorte de guichet unique, appelé encore validation à domicile par les chasseurs. Le principe est simple : les chasseurs reçoivent un document unique qu'ils doivent remplir et glisser dans une enveloppe pré-adressée. C'est la seule démarche qu'ils ont à effectuer. Le reste est pris en charge par les fédérations devenues centres de gestion et de validation, par le biais d'un accord avec la Trésorerie générale. En principe, les adhérents reçoivent la validation qui leur permet de chasser en moins d'une semaine. Ceux qui éprouvent des difficultés ou qui comprennent mal le questionnaire peuvent à tout moment contacter leur fédération par le biais d'un numéro unique : 0 820 208 809 (0,15 € TTC par appel) ou adresser un courrier à la Fédération des chasseurs au service des traitements des permis de chasse : 12, rue Emile-Allez, 75017 Paris. Il est conseillé de ne pas se déplacer au siège, de la Fédération, l'affluence des chasseurs risquerait de perturber le traitement des dossiers. Par ailleurs aucun permis ne peut être obtenu le jour même, en effet, un délai est nécessaire avant sa délivrance. ■

### Intercommunalité : le préfet de l'Essonne arrête le périmètre de la communauté de communes.

Un nouveau pas important pour l'avenir du Sud-Essonne vient d'être franchi. Le Préfet de l'Essonne, M. Denis Prieur, vient en effet, le 1<sup>er</sup> juillet 2003, de prendre officiellement un arrêté définissant le périmètre de la première communauté de communes du Sud-Essonne. 21 communes sont concernées dont Etampes. La volonté de la ville de participer en partenariat avec d'autres à l'élaboration d'un projet commun de développement et d'aménagement cohérent et harmonieux remonte au 12 décembre 2001. Lors d'une séance exceptionnelle, les élus décidaient en présence de M. le sous-préfet la création d'une communauté de communes. L'intercommunalité était en marche. En novembre 2002, une nouvelle étape dans la mise en place de coopération était actée par le Conseil municipal. Avec quatre autres communes, Bouttervilliers, La Forêt-Sainte-Croix, Puiset-le-Marais et Valpuseaux, Etampes construisait la base d'une communauté d'intérêts et d'actions au service de leurs habitants. Depuis et comme il a été précisé et voté le 21 mai 2003, en séance du Conseil municipal, le nouveau périmètre comporte désormais 21 communes. Il s'agit de Authon-la-Plaine, Bois-Herpin, Boissy-le-Sec, Bouttervilliers, Brières-les-Scellés, Bouville, Châlô-Saint-Mars, Chatignonville, Etampes, La Forêt-Sainte-Croix, Marolles-en-Beauce, Mérobert, Mespuits, Morigny-Champigny, Ormoy-la-Rivière, Plessis-Saint-Benoit, Puiset-le-Marais, Roinvilliers, Saint-Escobille, Saint-Hilaire, Valpuseaux. Il appartient désormais à chacune de se prononcer dans un délai de trois mois. ■

# MOON

## Le 14 juillet, ça se fête !

Magnifique feu d'artifice, bals, animations musicales, défilés, retraite aux flambeaux, le 14 juillet, jour symbolisant la prise de la Bastille en 1789 et qui a commencé à être fêté officiellement en 1880, est toujours un événement à ne pas manquer. Venez y participer !



### Le 13 juillet

- Bals populaires de 21 h à 24 h :
- Quartier de Guinette, avenue des Noyers-patins, animé par KMB Music.
  - Quartier Saint-Martin, place de l'Ouche, animé par Sun Music.

### Le 14 juillet

#### Cérémonie commémorative

11 h : rassemblement cour de l'Hôtel-de-Ville (accueil des personnalités, lever des couleurs, remise des médailles, revue du Corps des sapeurs-pompiers.) 11 h 30 : départ en cortège, dépôt de gerbes au monument aux Morts.

#### Animations.

16 h : départ des 10<sup>e</sup> Foulées étampois, place de l'Ouche, quartier Saint-Martin. 21 h : retraite aux flambeaux. 21 h 30 : départ, Quartier Saint-Pierre, square du Bourgneuf. Animé par l'orchestre de jazz band *The Bebe*. Quartier Saint-Martin, place de l'Ouche. Animé par la *Batterie-Fanfare d'Etampes*. Arrivée : salle des fêtes Jean-Lurçat. 22 h 30 : bal populaire animé par l'orchestre *Contact* à la Base de loisirs. 23 h : feu d'artifice par la société *Arc en Ciel*. Thème *Giussepe Verdi* à la Base de loisirs. 23 h 30 : reprise du bal. ■

### La poste de Guinette ouverte cet été

Bonne nouvelle. Durant la période estivale, l'agence postale de Guinette va rester ouverte grâce à l'intervention des membres du Conseil de quartier et de la Municipalité. Seuls quelques changements d'horaires d'ouverture au public du 4 août au 24 août sont prévus. L'agence sera ouverte les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 13 h 45 à 16 h 15 et fermée le mercredi et le samedi. Sur cette période, les objets avisés en instance pourront être remis au bureau principal sur demande téléphonique 48 h à l'avance. Tél. 01 69 92 19 50. Autre bonne nouvelle, l'agence postale de Saint-Martin restera ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h et le bureau principal des postes, place de l'Hôtel-de-Ville du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30 et le samedi de 8 h à 12 h. ■

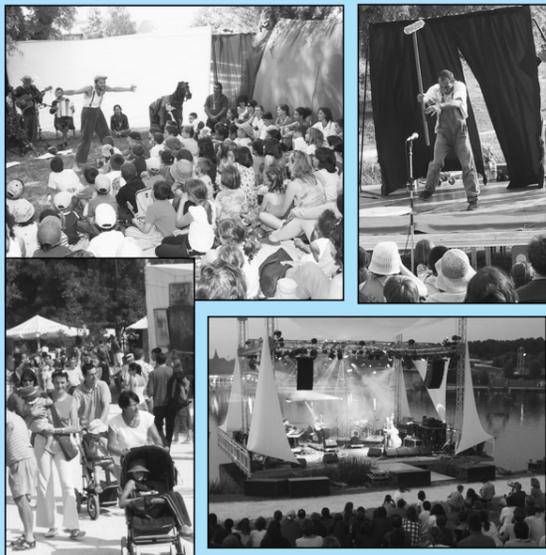
### CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIERE

**François Haillard**  
Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France  
Loi Carrez  
Diagnostic amiante et plomb  
Email : francois.haillard@wanadoo.fr  
Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

## RÉTRO

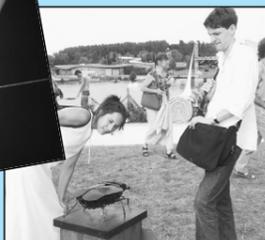
# Quand les sélénites débarquent... C'est la fête !

Débordant d'énergie, de couleurs, de bonne humeur, d'humour et d'originalité, le festival des Sélénites a eu samedi dernier un formidable succès. Des milliers de spectateurs ont savouré avec bonheur, les nombreux spectacles, concerts et expositions proposés par les organisateurs... A la nuit tombée, une soucoupe volante, principal objet de locomotion des habitants de la lune (les sélénites) a pris son envol, juste en-dessous de la montgolfière de l'association Cirrus et un magnifique feu d'artifice illumina de mille et une couleurs le ciel étampois. La fête fut grandiose et les terriens ont vraiment adoré. Retour en images...



### Opinion

Pour une des organisatrices des Sélénites, Agnès Mane, "Nous sommes ravis du succès incontestable rencontré par la quatrième édition de ce festival. Durant cette journée festive, près de 5 000 personnes se sont retrouvées sur la Base de Loisirs. Ils ont ainsi pu profiter de l'univers surréaliste des Sélénites et de l'ensemble de leurs propositions artistiques. Ce festival géré par le collectif d'associations du sud Essonnien (Farine de Froment, Saskwash, Latopog et Calebasse) a permis une nouvelle fois à petits et grands de partager un instant de magie culturelle autour de la musique, du théâtre, du conte et des arts visuels. A noter un moment particulièrement étonnant, la montgolfière de Cirrus illuminée dans la nuit pendant le spectacle d'artifices de Braysses sur le lac. La réussite de cette manifestation gardement servie par le beau temps est aussi le fruit d'une organisation sans faille impliquant de nombreux bénévoles d'Etampes et de sa région (une centaine de personnes investies sur le projet depuis plusieurs mois)." ■



### Un tour du monde captivant



Il faisait très chaud samedi soir. Malgré tout, de nombreux spectateurs sont allés à la salle des fêtes pour assister à la grande fête de fin d'année de l'atelier danse de l'association Expression. Le spectacle qui avait pour thème les danses à travers le monde emporta le public dans un très beau voyage chorégraphique, mis en lumière, à la régie, par Gilles DeFrance de Backstage. Toutes générations confondues, les danseurs et les danseuses, sous la houlette de leurs professeurs Corinne et Sandrine, ont apporté par leur talent de belles notes de fraîcheur à cette soirée. En retour, le public enthousiasmé, leur offrit un tonnerre d'applaudissements bien mérité.

### Rencontre culturelle et sportive

Dimanche dernier, l'association Pas Cap organisait au gymnase Michel-Poirier une rencontre culturelle et sportive. Bien connue pour ses actions humanitaires en direction des enfants maliens, l'association Pas Cap aime aussi organiser des manifestations pour réunir et permettre à des jeunes maliens résidents en France de bien s'intégrer. La journée fut à l'image de l'association : chaleureuse et sympathique. Et réussie.

### Le Conseil Municipal Jeunes toujours sur le pont

Mercredi dernier, les jeunes Conseillers municipaux étaient encore au travail. Et se sont réunis en séance plénière dans les salons de l'Hôtel de Ville pour boucler les derniers dossiers. Ce Conseil a ainsi été l'occasion de faire un point sur l'ensemble des actions menées mais aussi de veiller à la poursuite de celles en cours. Après avoir obtenu le soutien financier du Rotary Club, les jeunes ont par exemple voté à l'unanimité, le choix des panneaux de signalisation qui seront dans les mois à venir, installés aux abords des écoles et des collèges, pour sensibiliser les automobilistes sur les comportements dangereux au volant, tels que la vitesse, conduire en téléphonant... Les jeunes élus ont également fait part de leur intention d'ici, la mi-octobre, date des prochaines élections de renouvellement de ce Conseil, de réaliser un livret bilan dans lequel sera développé le rôle du Conseil Municipal Jeune. Ce dernier servira à la campagne de sensibilisation et d'information qu'ils entendent mener auprès des collégiens de 6<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup>. Puis pour aider les futurs élus dans leurs actions, les jeunes conseillers ont accepté de poursuivre leur mandat de façon honorifique mais bien utile en acceptant de devenir leur parrain. ■



### Un beau vide-greniers



Soixante-dix exposants ont participé dimanche dernier au grand vide-greniers organisé par l'Amicale des Locataires de Bonnevaux. Cette première a attiré de nombreuses personnes, plus particulièrement en fin de journée, au moment où le soleil engageait sa course descendante dans le ciel. Bravo aux organisateurs. Et rendez-vous certainement l'année prochaine. ■



*Le grenier*  
Livres anciens & d'occasion

## PROMO PLAGE

4

poches 5€

**Nouveaux horaires :**  
du mardi au samedi  
de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h.  
Fermeture annuelle  
du 1<sup>er</sup> au 17 août.

**5, rue de la Juiverie**  
**91150 Etampes**  
**01 60 80 12 16**

## VIE LOCALE

### En retraite ou presque...

Denis Lebaillly, psychologue scolaire depuis onze ans, au RASED (Réseau d'Aides Spécialisées aux Enfants en Difficultés) de l'école Jean-de-La-Fontaine fête mardi 17 juin, au sein de l'établissement scolaire son départ à la retraite. Ses collègues et amis étaient nombreux à répondre à son invitation. Il faut dire que l'homme est très apprécié pour sa gentillesse, son humour et son professionnalisme. Joël Maireau, l'Inspecteur départemental de l'Éducation nationale retraça en quelques mots sa carrière qui fut d'une belle exemplarité au service des enfants. "Entré dans l'éducation nationale comme instituteur suppléant, Denis Lebaillly a su saisir les enjeux du métier. Désireux de se former, il reprit des études afin de mieux comprendre et aider les enfants. Psychologue scolaire, il sut diagnostiquer de façon précoce et avec finesse les difficultés des élèves au sein de l'école et c'est toujours avec un grand respect des enfants qu'il essaya de trouver les meilleures solutions pour leur venir en aide avec une fine connaissance, une pertinence et un bon sens remarquable", déclara Joël Maireau avant de lui souhaiter une retraite paisible et heureuse. Le député-maire Franck Marlin et Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint déléguée à l'Éducation, lui rendirent aussi un vibrant hommage pour son travail et ses qualités humaines. Chaleureux et convivial, Denis Lebaillly reçut ainsi de nombreux témoignages de sympathie avec des cadeaux et de bons vœux pour une retraite paisible et heureuse. A première vue, plein de projets, Denis Lebaillly compte réaliser un rêve qui lui tient à cœur depuis longtemps : ouvrir une librairie tout en gardant un

étroit contact avec ses amis et collègues de l'école Jean-de-La-Fontaine.

### Une cérémonie émouvante

Vendredi 27 juin, les salons de l'Hôtel de Ville accueillèrent une cérémonie émouvante, organisée en l'honneur de 18 directrices et de directeurs, d'institutrices et instituteurs, qui soit prennent leur retraite, soit partent découvrir de nouveaux horizons ou vont en formation. Nous souhaitons donc une excellente retraite à M<sup>me</sup> Melchior, directrice depuis 12 ans de l'institution Jeanne-d'Arc. A M<sup>me</sup> Lombard, directrice de l'école Jacques-Prévert maternelle, à Mme Gaurier, qui dirigeait l'école Jacques-Prévert élémentaire depuis 25 ans. Tous neoux accompagnent également celles et ceux qui partent pour assumer de nouvelles fonctions: Mme Mazure, institutrice à l'école Le Port élémentaire depuis 1970, qui était auparavant en poste à la maternelle Jean-de-La-Fontaine. A M<sup>me</sup> Huteau, qui après avoir passé 20 années à Gaston-Ramon, enseignait depuis 1996 à l'école Le Port Maternelle. A M<sup>me</sup> Connay, professeur à l'école Jacques-Prévert élémentaire depuis 1985. A M<sup>me</sup> Anstee, maîtresse d'adaptation au Réseau d'Aides Spécialisées depuis 1995. Était aussi célébré le départ de M. Wald, proviseur du Lycée Professionnel Louis-Blériot depuis 2000, qui part dans le Loiret. Autre départ marquant celui de M<sup>me</sup> Pillard qui part à Bordeaux. Elle était à l'école Jacques-Prévert depuis 1978. M<sup>me</sup> Briere, institutrice à l'école Simone-de-Beauvoir s'en va pour Marseille. M. Kerfers, professeur à Jean-de-La-Fontaine élémentaire qui, de plus, va bientôt être papa rejoint sa Bretagne

natale. M<sup>me</sup> Gillet, qui a enseigné à l'école Jean-de-La-Fontaine quitte Etampes pour Dourdan. M<sup>me</sup> Colas, institutrice de soutien dans la même école part en formation et M<sup>me</sup> Berton, professeur à Jean-de-La-Fontaine a obtenu sa mutation à Savigny-sur-Orge. "Depuis 1992, elle n'a eu que des CP et elle connaît Ractus, le livre d'initiation à la lecture par cœur !", témoignait avec le sourire une de ses collègues.

M. Perrin, de l'école Eric-Tabarly maternelle ainsi que sa collègue, Mme Vandevyver quittent aussi ce bel établissement. Mme Robin, gestionnaire de lycée Louis-Blériot également. Un grand merci à tous pour le travail et la disponibilité mis au service des enfants de la commune.

### De véritables héros !

Vendredi 25 juin, à 16 h 30, un incendie se déclarait dans la chambre d'un résident, au 1<sup>er</sup> étage, de la maison de retraite de l'hôpital d'Etampes. L'origine du sinistre est survenu suite à l'implosion d'un poste de télévision. Le personnel a procédé immédiatement à l'évacuation des personnes et a alerté les pompiers, qui, une fois arrivés sur les lieux, ont vérifié que le feu était circonscrit grâce à l'intervention rapide de trois agents de l'hôpital Mme Aidaoui, M. Aniecole, M. Platriez) mais aussi grâce au sang-froid des résidents. Peu de dégâts ont été constatés, ni de blessés. La chambre va faire l'objet d'une réfection ainsi qu'une partie de couloir. Félicitations à toutes et à tous pour cette preuve de courage et pour ces bons gestes qui ont permis d'éviter le pire. ■

## Lire et faire lire grâce à nos aînés

L'ÉCOLE Jean-de-La-Fontaine a accueilli tout au long de l'année quatre personnes retraitées pour animer des séances péri-scolaires Lire et faire lire. Cette opération nationale, née à l'initiative d'Alexandre Jardin, de Pascal Guénée (le président de l'association nationale de Lire et faire lire et d'un groupe d'écrivains vise trois objectifs : faire baisser de façon significative le pourcentage d'enfants qui arrivent en 6<sup>e</sup> avec de grosses lacunes en lecture et en écriture, développer le goût et le plaisir de lire chez les enfants et créer ou retrouver le lien intergénérationnel entre enfants et personnes âgées. Pour faire profiter toutes les écoles de ce dispositif très enrichissant, le service scolaire invite toutes les personnes retraitées qui souhaiteraient accorder un peu de leur temps pour animer ces séances, qui se déroulent au sein de l'école, sur le temps de midi (généralement de 12 h 30 à 13 h 30, ou après l'école (à partir de 16 h 45). Les intervenants sont des retraités bénévoles, âgés de 50 ans minimum. Ils se portent volontaires pour animer au moins une séance hebdomadaire durant 45 minutes environ, à jour fixe, avec un groupe d'enfants. La séance Lire et faire lire consiste à lire des histoires aux enfants dans un cadre de loisirs et de détente et encourager toutes les démarches volontaires des enfants qui désirent lire. Les bénévoles sont assurés à l'APAC par Lire et faire lire pour le temps de l'animation et le déplacement. Si vous êtes intéressés ou souhaitez des informations complémentaires, contactez Isabelle Feron, responsable de Lire et faire lire sur l'Essonne au 01 69 36 08 14. ■

## COMMERCE LOCAL

### Une agence branchée...

Visiter une maison sans forcément se déplacer, voilà ce que propose la nouvelle enseigne *Visilog Immobilier*. Située, au 27, rue du Haut-Pavé, l'agence possède en effet, un logiciel informatique qui permet aux acquéreurs de visiter de façon virtuelle des appartements et des maisons. "Ce nouveau concept est un gagne-temps pour les acheteurs mais aussi pour les vendeurs", souligne Philippe Beffort, le directeur commercial. En effet, les personnes intéressées par une annonce peuvent découvrir les lieux, pièce par pièce et ainsi se faire une meilleure idée du bien en vente avant d'aller le visiter. Elle représente également un avantage pour les vendeurs qui de toute évidence sont épargnés par des visites à répétition. Par ailleurs, les biens mis en vente peuvent être consultés sur le "net" et être ouverts à partir d'une dizaine de portails internet immobilier en France mais aussi à l'étranger. En dehors de la vente et de l'achat, *Visilog Immobilier* propose également des locations et un service d'estimation. Pour

de plus amples renseignements : 01 64 94 30 36 Fax : 01 64 94 30 37. Internet : [www.visilog-immobilier.com](http://www.visilog-immobilier.com)

### Une grande enseigne à Etampes : Cache Cache

Le bouche à oreilles a répandu la nouvelle à la rapidité de l'éclair. Sans publicité, la boutique de prêt-à-porter féminin, *Cache-Cache*, ouverte depuis le mercredi 18 juin, ne désemplit pas. Le coup de cœur fut immédiat. Il faut dire que l'enseigne nationale est bien cotée chez les jeunes pour ses collections très tendances. "Nous comptons à ce jour 170 magasins en France. A Etampes, nous commençons très fort. Nous avons réalisé en un après-midi, notre objectif du jour", se réjouit Eric Leroy, le directeur régional de *Cache Cache*. La boutique, située place Notre-Dame est ouverte du lundi au samedi, sans interruption de 9 h à 19 h 30. Si vous ne la connaissez pas, allez donc y faire un tour. Les collections sont originales, diversifiées et pour toutes les bourses. L'occasion de vous faire plai-

sir est d'autant plus rêvée, que c'est la période des soldes !

### Une adresse pour les gourmets...

Au *Coq Fermier*, situé 87, rue Saint-Martin, on ne badine pas avec la qualité. Aussi, les produits fermiers y ont une place d'excellence. Au *Coq fermier* on trouve des lapins et toutes sortes de volailles : poulets, pintades, canards, pigeons, cailles... Depuis peu, quand on ouvre la porte de la boutique, une bonne odeur de fromages fermiers, bien entendu, vient émousser nos papilles. Vendus à la coupe, vous y trouverez du brie de Meaux, du livarot, du Rochefort, du Saint-Nectaire, du comté : du jeune et du vieux, de la brebis basque... et toute une variété de chèvres frais ou secs. Il y en a décidé-ment pour tous les goûts ! En magasin, les gourmets pourront aussi fondre devant un rayonnage d'épicerie fine fort appétissante : foie gras, cassoulet, canard aux giroles ou aux morilles, toutes sortes d'huiles et de vinaigres,

de la confiture d'oignons aux lardons et aussi des confitures de fruits... Et en plus un accueil très sympathique !

### Le Relais du Mandarin a 6 ans

Bon anniversaire au *Relais du Mandarin* qui fête son 6<sup>e</sup> anniversaire et pour l'occasion propose depuis quelques jours et jusqu'au 11 juillet (sauf samedis et dimanches) un buffet à volonté composé de plats habituels et de plats spéciaux de saison à un tarif préférentiel. Une coupe de champagne est même offerte à la présentation d'un prospectus. *Relais du Mandarin*, avenue de Coquerive. Tél. 01 69 78 03 00. ■

Les soldes sont là ; pensez à faire vos courses chez vos commerçants étampois. Bonnes affaires. Achats plaisir. Le moment est propice. Et ce jusqu'au 2 août. Les commerçants d'Etampes vous attendent pour vous faire profiter de remises intéressantes. En ce début d'été caniculaire, vous trouverez certainement votre bonheur !

## VIE LOCALE

# BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02**. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les **lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30**. Le **jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30**. Renseignements au **01 60 80 05 29**.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les **vendredis de 14 h 30 à 17 h 30**. Renseignements au **01 69 78 29 69**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. **01 69 92 69 00**.
- Pharmacies de garde : **Juillet** : les 5 et 6, Jacques-Mouline - 69, rue Saint-Jacques. Les 12 et 13, Kherouf - place de la Bastille. Le 14, Emanson - 43, rue des Ponts à Morigny. Les 19 et 20, Tissot - 41, place Notre-Dame. Les 26 et 27, Venturin - 7, place Notre-Dame. **Août** : Les 2 et 3, Pouget - place du Tribunal. Les 9,10,15, Rossi - 48, Grande rue à Erchéy. Les 16 et 17, Couturier - avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. Les 23, 24, Venturin - 7, place Notre-Dame. Les 30 et 31, Menard-Corlouer - 16, rue Saint-Martin. **Septembre**. Les 6 et 7, Delamorinière, 20, place Notre-Dame.
- **Service médical de garde**. En dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le **01 60 90 15 33**. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le **15**.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera en **septembre** : **lundi 1<sup>er</sup>, lundi 8 de 14 h à 19 h, samedi 13 de 9 h à 12 h**.
- Ramassage des encombrants. Les **mercredis 30 juillet, 27 août, 24 septembre, 29 octobre, 26 novembre, 17 décembre** pour le secteur 1 c'est-à-dire : Guinette, Croix-de-Vernailles, zone industrielle, Saint-Martin nord, au-dessus de la ligne SNCF Paris-Orléans. Les **jeudis** pour le secteur 2, à savoir : Centre-Ville, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Petit-Saint-Mars, Saint-Martin Sud en dessous de la ligne SNCF Paris-Orléans. **Rappel** : Les **encombrants doivent être déposés sur les trottoirs uniquement les veilles de ramassage**.
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2<sup>e</sup> mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- Allô taxis Etampes : **01 64 94 73 00**.
- Ambulances de garde : **01 64 94 13 85**.
- Distribution *Etampes Info* : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le **01 69 92 12 92**.

## NAISSANCES

**Jun.** Le 20, Séréna Kanza. Le 21, Sherylane Favet, Karim Mint Samba. Le 22, Lilie Langlois. Le 24, Pauline Stauder, Rédar Yasar, Kyllian Azeqagh. Le 26, Yassine Yenbou.

## MARIAGE

**Jun.** Le 26, Younés Jalal et Ibtissam Aazibou. Le 28, Alfredo Marques et Nadine Aubry ; Laurent Pothet et Anna-Maria Da Silva ; Jean Barziczen et Christiane Normand ; David Vuillard et Bénédicte Peigne ; Emmanuel Huet et Nathalie Gancel ; Stéphane Moreira Leao et Marie-Christine Kozol.

## DÉCÈS

**Jun.** Le 24, Robert Rameau, 94 ans ; Yvonne Boo épouse Génot, 91 ans.

## REMERCIEMENTS

M<sup>me</sup> Micheline Donnadieu, sa mère, M. Dronard, son compagnon, François et Maelle, ses enfants, ses sœurs, frères, toute la famille et amis profondément touchés des marques de sympathie qui leurs ont été témoignées lors de la cérémonie à la mémoire de Nadège. Laurent remercient toutes les personnes qui se sont associées à leur deuil celles qui ont offert des fleurs, couronnes et plaques.

## CONSULTATIONS

Les consultations juridiques assurées en mairie par les avocats du Barreau de l'Essonne se dérouleront les : **samedi 5 juillet de 10 h 30 à 11 h 30**, permanence de M<sup>me</sup> Zohra Ben Bah-Primard, le **lundi 21 juillet de 17 h 30 à 18 h 30**, permanence de M<sup>me</sup> Lionel Cohen. Le **samedi 6 septembre de 10 h 30 à 11 h 30**, permanence de M<sup>me</sup> Delphine Tokar, le **lundi 15 septembre de 17 h 30 à 18 h 30**, permanence de M<sup>me</sup> Isabelle Becquet.

Etampes Info - Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magna. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sébaste. Rédaction-photos : Ghislain Fougères, Laurent Maréchal. Secrétariat : Marine Sevastine. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : [mairie@sebastine.com](mailto:mairie@sebastine.com) ou [chris@sebastine.com](mailto:chris@sebastine.com) ou [laurent@sebastine.com](mailto:laurent@sebastine.com)

## RESTAURATION SCOLAIRE

### Du 07/07 au 11/07

**Lundi** : sardines, cuisse de poulet, rôti, macarons, fromage, fruit.  
**Mardi** : betteraves rouges râpées, tomates farcies, riz, glace, biscuit.  
**Mercredi** : macédoine à la mayonnaise, saucisse de Francfort, purée de haricots verts.  
**Jeudi** : melon, rôti de porc, pommes de terre en salade, Camembert, pâtisserie.  
**Vendredi** : charcuterie, poisson, épinards hachés et pommes de terre béchamel, fromage, fruit.

### Du 14/07 au 18/07

**Lundi** : férié  
**Mardi** : salade de tomates, maïs, rôti de bœuf mayonnaise, chips, Boursin, gaufre.  
**Mercredi** : salade frisée aux noix, spaghetti bolognaise, Brie, fruit.  
**Jeudi** : salade coleslaw, saucisse chipo, lentilles et pommes de terre, glace, biscuit.  
**Vendredi** : charcuterie, poisson, purée, Camembert, fruit.

### Du 21/07 au 25/07

**Lundi** : tomates au thon, cordon bleu, chou-fleur.  
**Mardi** : salade au maïs, steak haché, frites, glace, biscuit.  
**Mercredi** : melon, poisson mayonnaise, riz, fromage, entremets.  
**Jeudi** : saucisson ail, cornichons, œufs durs florentine, Brie, fruit.  
**Vendredi** 25 : carottes râpées. Élémentaire : cervelas obernais. Maternelle : saucisse, purée, Saint-Paulin, compote.

## CRÈCHE

La crèche familiale municipale, rue du Pont-Saint-Jean recruté des assistantes maternelles agréées pour au moins deux enfants de 0 à 3 ans à partir de la rentrée de septembre 2003. Si vous êtes assistante maternelle, que vous habitez sur Etampes et principalement en Centre-Ville ou sur les quartiers Saint-Michel et Saint-Martin que vous n'avez pas d'animaux à votre domicile, que vous souhaitez travailler avec une équipe de professionnels de la petite enfance, envoyez votre candidature à M. le Maire, place de l'Hôtel-de-Ville, 91150 Etampes. Si vous souhaitez plus de renseignements, n'hésitez pas à téléphoner au **01 64 94 03 67**.

## FORMATION-EMPLOIS

### Baby-sitting

Si vous avez besoin de faire garder vos enfants pendant les vacances scolaires, le **Point Information Jeunesse** met à votre disposition une liste de baby-sitters consultable sur place. Si vous le souhaitez, vous serez également remis des informations concernant les engagements réciproques des baby-sitters et des parents, un exemple de contrat-type entre les deux parties et les chèques emploi-services. Renseignements : **01 69 78 02 19**, Avenue du Marché-Franc, du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h**.

Le **cabinet dentaire du docteur Bruce Pothain** cherche une réceptionniste. Contact. Tél. **01 64 94 53 44**.

AFPA. Vous souhaitez travailler dans une entreprise tout en apprenant un métier. Devenez : technicien(ne) de maintenance en génie climatique. Deux groupes leaders dans les métiers de l'énergie et l'AFPA recrutent en contrat de qualification (jeunes et adultes). Formation rémunérée. En alternance tous les 15 jours dans le centre de formation et l'entreprise. Durée totale : 18 mois. A la fin du stage le stagiaire recevra un diplôme de technicien de maintenance en Génie climatique, équivalent au BAC. **Candidature à adresser à l'AFPA, M. Pascal Lemanche, 5, route nationale. 91510 Lardy.**

## CRETA

Le **GRETA Est-Essonne** ouvre 3 stages sur le site d'Etampes pour l'année 2003-2004. Employé familial polyvalent : démarrage le **6 octobre, fin le 7 décembre 2003**. Secrétariat polyvalent : démarrage le **13 octobre, fin le 15 mars 2004**. Pour l'inscription à ces deux stages, envoyez votre CV et une lettre de motivation à l'adresse suivante : **GRETA Est-Essonne, 2-6, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire, 91150 Etampes. 01 69 92 18 50**, SIFE préparation aux concours d'entrées aux écoles d'Aide soignant et auxiliaire de puériculture. **Démarrage le 20 octobre 2003, fin le 8 mars 2004**. Contactez votre ANPE.

Vous êtes responsable d'entreprise, DRH, salarié : l'atelier de pédagogie personnalisée d'Etampes (**GRETA Est-Essonne**) vous propose des formations sur mesure : entrée et sortie permanente de **septembre à juillet**, plan de formation personnalisé, planning à la carte, travail en individualisation dans les domaines suivants : informatique : Word, Excel, Power-Point, Internet. Mathématiques, expression écrite, communication orale, raisonnement et logique, biologie. **Contactez le 01 69 92 18 50**.

## APEEP

L'Association des Parents d'Elèves de l'Enseignement Public d'Etampes ouvre son local du **4 au 16 juillet inclus de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, le samedi jusqu'à 16 h**. La restitution des manuels scolaires se fera selon le calendrier suivant : le **vendredi 4 juillet** : première S et ES. Le **samedi 5 juillet** : première L, STI, STT, SMS. Le **lundi 7 juillet** : terminale STI de 9 h à 10 h, SMS de 10 h à 10 h 30, STT de 10 h 30 à 11 h 30, ES de 14 h à 15 h, L de 15 h à 15 h 30, S de 15 h 30 à 16 h 30. Les bénévoles de l'association vous remercieront dans la mesure du possible, de respecter cette organisation ce qui facilitera leur travail.

## STATIONNEMENT

La distribution des cartes de résident se déroulera en **septembre** les : **lundi 1<sup>er</sup> de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 45, les mardi 2, mercredi 3, jeudi 4, vendredi 5 de 17 h à 17 h 45. Samedi 6, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 45**.

## OPÉRATION VILLE

La ville participe au dispositif sac ados, mis en place par le Conseil général soutenant les projets de vacances autonomes en France et en Europe. Cette opération, destinée aux jeunes de 16 à 20 ans, est une aide technique et financière conçue pour permettre un départ en vacances seul ou en petit groupe sans encadrement. L'opération sac Ados vise à encourager l'autonomie et la prise d'initiative de manière motivante. Renseignements au **Point Information Jeunesse 01 69 92 02 19** ou au **Club de Prévention l'Ecoute. 01 69 92 84 81**.

## DONS DU SANG

Le don du sang se déroulera le **jeudi 10 juillet 2003 de 14 h à 20 h** à la salle des fêtes Jean-Lurçat.

## HOROSCOPE

**BELIER**. On dit que l'argent fait tourner le monde, mais cela ne veut pas dire que votre monde doit tourner autour de l'argent. Oubliez les soucis financiers pour profiter de tout ce qui est bon dans la vie.

**TAUREAU**. Votre temps libre est précieux et il faut l'apprécier à sa juste valeur. Il faut arrêter de sortir tout le temps et rester un peu chez vous seul ou en compagnie de vos meilleurs amis.

**GÉMEAUX**. N'avez pas peur de monter la barre lorsque vous discutez d'argent. Vous pouvez demander plus cher, car au fond de vous, vous savez que vous le méritez.

**CANCER**. Vous vous investissez à fond et personne ne doute de votre engagement et de votre détermination. N'en faites pas trop pourtant. Vous perdez de l'énergie et vous avez besoin de repos.

**LION**. Occupez-vous de tout ce qui traîne sur votre bureau. Ceci vous permettra de mieux vous concentrer ensuite, notamment sur vos finances.

**VERGE**. Il faut trouver des solutions pour résoudre certains problèmes. Ce ne sera pas facile mais vous arriverez à un tournant décisif. Occupez-vous des points les plus importants. Ne vous souciez pas des détails.

**BALANCE**. Vous êtes sur le bon chemin et vous en avez déjà parcouru un bon bout. Vous allez droit vers la réussite. Un projet sur lequel vous travaillez à toutes les chances de réussir, alors ne laissez pas tomber maintenant.

**SCORPION**. Si vous prenez un risque en matière de finances, il faut que ce dernier soit bien calculé. Demandez un conseil avant d'investir votre argent dans un projet donné.

**SAGITTAIRE**. Il faut rassembler vos ressources financières et morales. Ainsi, vous allez vous renforcer et retrouver une certaine forme de stabilité.

**CAPRICORNE**. Vous avez des projets à long terme et vous avez envie de foncer, ce qui est tout à fait compréhensible. Mais il faut d'abord résoudre certaines questions financières. Chaque chose en son temps.

**VERSAILE**. La vigilance est indispensable si vous souhaitez qu'on vous entende. Une personne qui compte beaucoup vous prêtera une oreille attentive. La concurrence est rude et il faut vous montrer plus malin que les autres.

**POISSONS**. Le monde est à vous et vous pouvez en faire ce que vous voulez, notamment en ce qui concerne l'argent. Cela vous surprend ? Lorsque vous vous rendez compte de l'ampleur de la situation, vous comprendrez mieux.

## NOUVEAUX ARRIVANTS

Vous venez d'emménager à Etampes ? N'hésitez pas à vous faire connaître auprès de l'Office municipal du tourisme. Comme chaque année, à l'occasion des journées du Patrimoine, l'Office municipal du tourisme vous proposera une visite guidée de la ville. Pour participer à ce moment sympathique et chaleureux, réservez dès à présent vos places à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Horaires d'ouverture de l'Office municipal du tourisme : **8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h. Tél. 01 69 92 69 00/01**.

## INFORMATION PARENTS

Dès la rentrée de **septembre 2003**, vos enfants sont susceptibles de fréquenter le restaurant scolaire, les centres de loisirs, l'accueil du matin et du soir, l'espace Jean-Carmet, l'accompagnement scolaire. Le service facturation se tient à votre disposition au Castel Matho, **18, rue Saint-Martin** pour le renouvellement du calcul de votre quotient familial. Vous devez pour cela vous munir de votre avis d'imposition sur le revenu de 2002, les 3 derniers bulletins de salaire, la notification de vos allocations familiales, autres cas : allocation adulte handicapé, indemnités journalières, rente accident du travail, Assedic, allocation parent isolé, revenu minimum d'insertion... Cette démarche est importante. A défaut d'information, le tarif maximum sera appliqué. Des permanences auront lieu les **samedis 6 et 27 septembre 2003, de 8 h 30 à 12 h**. Date limite des inscriptions le **mardi 30 septembre 2003**. Renseignement au **01 69 92 13 13**.

## TRAVAUX

Comme chaque année, dans le cadre du programme plurimodal de remise en état des infrastructures de la ligne C du RER, des travaux vont être entrepris durant l'été. La SNCF informe que compte des opérations à effectuer, une interruption totale des circulations ferroviaires sur une partie de la ligne C entre les gares Invalides et Paris-Austerlitz est prévue du 12 au 14 août prochain.

## SIARE

Le SIARE informe que pour l'instant la station d'épuration n'a pas été encore réceptionnée. Des essais pour mesurer le niveau du bruit sur 24 h vont donc se faire prochainement (2 quinzaine de juillet/et, à la suite desquels des décisions seront immédiatement prises si d'ouverture ses essais s'avèrent peu concluants. Merci de votre compréhension pour les éventuels dérangements occasionnés lors de ces essais.

*Etampes Info* interrompt sa parution pour la période des grandes vacances. Toute l'équipe se joint à la municipalité pour vous souhaiter d'excellentes vacances et vous donnent rendez-vous le **5 septembre**.

**Le lundi 14 juillet, tous les Etampois sont invités à chausser leurs baskets pour participer à une épreuve sportive aussi populaire que conviviale : les Foulées étampois. Pour cette 10<sup>e</sup> édition, les co-organisateurs, le Service des sports et Vie associative de la ville d'Etampes et le club Etampes Athlétisme vous y attendent nombreux ! ■**

## 10<sup>e</sup> édition des Foulées étampois

LANCÉE, il y a dix ans, l'épreuve sportive des Foulées étampois n'a pas cessé de grandir dans le cœur des Etampois et nombreux sont celles et ceux qui viennent participer à cette course familiale. Organisée par le service Vie Associative et des Sports et le club d'athlétisme d'Etampes, la course se déroulera comme l'an passé, sur le site champêtre du quartier Saint-Martin. Et se déroulera le 14 juillet. Le départ est prévu place de l'Ouche. Les dossards seront à retirer dès 15 h. Trois courses, au parcours adapté aux conditions physiques de chacun, sont au programme. Et comme le déclara si bien Coubertin : "L'important, c'est de participer !", petits et grands, enflez donc vos shorts et chaussez vos bas-

kets pour prendre le départ de ses épreuves. A 16 h, le premier coup d'envoi sera lancé avec la course *Le Mil* (ouvert à la catégorie poussins filles et garçons) et la *Course des jeunes* (ouverte aux catégories benjamins, minimes filles et garçons) sur une distance de 3 km à parcourir. A 16 h 15, la *Course populaire* prendra le relais sur un parcours de 5 km. A 17 h, les sportifs confirmés seront ensuite invités à participer à la fameuse *Course des as*, de 10 km ! Après l'effort viendra le réconfort. A 18 h 30, en effet, les organisateurs remettront les récompenses à tous les champions. "Même si les Foulées étampois ne représentent pas vraiment une compétition en soi mais plus une grande fête du sport où se mêlent la convivialité et le plaisir de participer,

nous ne pouvons pas nous soustraire à la réglementation en matière de sécurité. Aussi, nous demanderons à tous les non-licenciés du club d'athlétisme de présenter un certificat médical (ou copie) de non contre-indication à la pratique sportive en compétition, daté de moins d'un an au jour de la course conformément à la loi 99.113 du 13 mars 1999", précise Michel Pointeau, le responsable du club d'athlétisme. Frais de participation *Le Mil* et la *Course des jeunes* : gratuit. La course populaire : 3 € et la *Course des as* : 5 €. Pour s'inscrire ou obtenir des renseignements complémentaires contacter Michel Pointeau : 72 bis, rue de Gérofosse. Tél. 01 64 94 00 71 ou le Service Sport et Vie associative, 19, rue de Reverseleux. Tél. 01 69 92 67 34. ■

### EN BREF

#### Les escrimeurs récompensés



Samedi dernier, le *Masqué de fer* d'Etampes organisait dans sa salle d'armes au gymnase André-Gautier une compétition en relais, interne au club. Dans chaque équipe, se trouvaient des tireurs de toutes catégories. Une trentaine de participants, tous âges confondus, ont ainsi croisé le fer de façon conviviale. À la fin de la rencontre, des médailles, des blasons et des trophées vinrent récompenser tous les escrimeurs en tenant compte du palmarès de chacun au vu de la saison 2002-2003. Sont arrivés premiers de leur catégorie. - Poussins : Astrid Fabre. Pupilles : Adrien Delhay, Benjamins : Théo Lattner. Benjamins : Annabelle Pasquet. Minimes : Timothée Nadeau. Seniors : Jean-Christophe Nadeau. Senior féminine : Murielle Maquennehan. Maude Bastini et Laurent Demoisson qui effectuaient leur première année au sein de la section baby escrime ont été également félicités au travers d'une récompense, "Bien mérité", précisa leur professeur, Catherine Carrère. Bravo à tous !



#### Le karaté avec un champion

La Ligue de karaté de l'Essonne, en partenariat avec la ville d'Etampes organise un stage gratuit d'initiation au karaté en direction des enfants souhaitant faire connaissance avec cet art martial. Ce stage est ouvert aux enfants et adolescents de 6 à 16 ans. Il aura lieu tous les matins, du 7 au 11 juillet, au complexe André-Gautier. Tous les enfants intéressés doivent se présenter au gymnase le 11 juillet à 9 h afin de rencontrer leur professeur Messaoud Hamou qui est un véritable champion de la discipline. Ce dernier vérifiera que chaque enfant peut pratiquer ce sport et remettra à chacun une autorisation parentale à ramener le lendemain matin. Le matériel sera fourni par la ligue de l'Essonne (kimono, protection).

#### Essayez le basket



Le basket club étampois recrute pour la saison prochaine des cadets, cadettes, seniors féminines et seniors masculins ainsi que pour le basket loisir. Quel que soit votre niveau, vous serez le bienvenu. Pour tous renseignements, s'adresser à M<sup>me</sup> Le-febvre au 01 64 94 73 49. ■



**L'HABITAT**

**Cabinet Eurogite**

*Vendre en toute sérénité.  
Acheter en toute protection*

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité  
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

☎ **01 60 80 03 63**  
Fax **01 69 78 35 81**

Diagnostic  
Expertise

**SELF IMMOBILIER**

*Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 %  
sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites  
directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?*

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07  
www.self-immobilier.com

## SORTIR

**A Etampes, l'été aura un doux parfum de festivités et de convivialité. En effet, dans le cadre du Contrat de Ville, l'espace Jean-Carmet organise pour la deuxième année consécutive des soirées terrasses, avec quatre spectacles comiques à partager en famille ou entre amis. Demandez le programme !**

## Des spectacles pour l'été...

“A partir d'un diagnostic fait dans le cadre du Contrat de Ville, il fut constaté que de nombreuses familles étampaises ne partaient pas en vacances pendant l'été et qu'il y avait aussi moins de spectacles et d'animations sur la ville durant cette période. Pour apporter une note festive en cette période estivale, la ville d'Etampes a donc décidé de créer des soirées-terrasses”, explique Thierry Vitteaud, le directeur du Centre Social de l'espace Jean-Carmet. Alliant convivialité et divertissement, la première édition des soirées-terrasses eut un succès immédiat. Il faut dire que le principe est des plus sympathiques. A l'occasion des spectacles ou des concerts proposés par l'espace Jean-Carmet, les spectateurs sont invités, une heure avant les représentations, à se réunir autour de table, pour partager en plein air, en famille ou entre amis, leur panier-repas. “L'objectif est de favoriser l'échange et la communication avec les habitants, de rompre l'isole-

ment, de favoriser l'accès à la culture et développer des week-ends variés de divertissement”, ajoute Thierry Vitteaud. Les soirées-terrasses commenceront cette année par de la chanson française. Christophe de Barallon, auteur-compositeur-interprète, guitariste rouennais présentera en concert son dernier album : *Distiguez-vous*. Comme il sait le faire, il tricote de la variété, du rock, du blues, du jazz, de la musique de cirque, des ballades. Son aisance de guitariste tantôt sensible, tantôt volubile ou rageuse, sa voix sûre, sensuelle assure des instants musicaux magiques où l'on retrouve le style de grands noms de la chanson française, Alain Bashung et Michel Jonasz. Le samedi 26 juillet, le groupe musical *Nostalgia* entrera en scène. Originaire de La Ferté-Alais, il propose des prestations de musiques dansantes ou des récitals associés ou non à de la danse ou de la prestidigitation. Leur répertoire, éclectique, permet d'écouter ou de danser sur différents succès rétro-musette et de

variétés nationales ou internationales. Samedi 3 août, place aux mimes, aux gags à gogo et aux chansons. Pascal Boucry et son clown *Scritch* offrira un spectacle qui entraîne petits et grands dans un voyage fait de rires, d'émotions, de poésie et de tendresse. Récompensé du *Prix de l'humour* au festival de La Rochelle en 1998, ce spectacle a déjà réjoui le cœur de centaines de spectateurs, et à coup sûr, le vôtre ! Le samedi 16 août, *Pizzicato*, le photographe, présentera l'histoire de sa baraque foraine et de la photographie ambulante pour parler et de lui de ses aventures. Émouvant mais toujours drôle, *Pizzicato* nous dévoile son enfance en jonglant avec des cerceaux, des balles et une boule de métal qu'il rattrape avec la nuque... Tous les spectacles et concerts se dérouleront à 20 h 30, dans l'amphithéâtre attendant à l'espace Jean-Carmet. Entrée gratuite. Venez nombreux !

### EN BREF

#### Le rendez-vous de rentrée !

Le forum des associations se déroulera les samedi 13 et dimanche 14 septembre prochains au gymnase René-Jouanny sur le thème des arts et du sport. Un rendez-vous à noter dès à présent sur vos agendas. Renseignements : Service Vie Associative : 01.69.92.67.34

#### Madeleine Jomat-Chazal entre au musée

Du samedi 5 juillet au samedi 16 août, le Musée municipal exposera à l'hôtel Anne-de-Pisseleu et dans les salles du musée, de nombreuses œuvres de Madeleine Jomat-Chazal, récemment entrées au Musée grâce à un don exceptionnel fait par M<sup>me</sup> Thérèse Jomat, la seconde épouse du mari de l'artiste peintre. Née à Rodez, Madeleine Jomat-Chazal vécut sur la commune de Saint-Hilaire et enseigna plusieurs années au sein de l'atelier d'art plastique d'Etampes. Élève du célèbre Emile-Othon Friesz, elle exposa, en 1964, au 34<sup>e</sup> salon de la Société Artistique d'Etampes et de sa région, ainsi qu'en 1967 et 1973. En 1975, l'artiste s'installa dans sa ville d'adoption. Que retenir de son œuvre ? “Ses peintures sont assez proches de l'école de peinture de Paris. On trouve beaucoup de paysages qui ont été inspirés de ses voyages en France et à l'étranger comme l'Espagne, l'Asie ou l'Afrique. Nous n'avons pas encore réussi à retracer entièrement toute la vie de Madeleine Jomat-Chazal. Nous savons en revanche qu'elle a préparé son diplôme d'aptitude à l'enseignement du dessin à l'atelier Lacaze et est entrée ensuite à l'école nationale des Beaux-Arts de Paris en 1931 dans la classe de Louis Roger. Nous sommes en cours de recherche pour en savoir davantage sur son parcours”, déclarent Cécile Rivière et Sylvain Duchêne, les responsables du Musée en saluant avec considération le geste généreux de Thérèse Jomat.

#### 14<sup>e</sup> Académie de musique sacrée

La 14<sup>e</sup> Académie de musique sacrée de la renaissance en pays d'Etampes, sous la direction de Jean Belliard, va s'articuler autour de

quatre grands concerts. Le thème retenu, *l'Espagne au temps de Thérèse d'Avila*, va donner lieu à un beau récital donné par le chœur de l'académie en quatre lieux différents, autour d'œuvres de Tomas Luis de Victoria, Cristobal de Morales et Alonso Lobo. Le 11 juillet, rendez-vous est pris en l'église Notre-Dame de l'Assomption, à Boigneville à 21 h. Le 12 juillet, en l'église Saint-Martin d'Etampes, à 21 h. Le 13 juillet en l'église abbatiale Saint-Pierre et Saint-Paul, à Ferrières-en-Gâtinais, à 16 h. A la rentrée, un concert supplémentaire sera donné en la basilique de Longpont-sur-Orge, le 21 septembre. Et pour les participants, les choses sérieuses commenceront le 7 juillet, dès le matin en l'église de Boigneville où se déroulera la totalité du stage. “Ce stage prendra en compte la voix comme expression du sacré, les rapports aux accents et ceux qui existent entre l'émission et l'écoute. Il s'adresse à de bons choristes, qui souhaitent parfaire leur technique au sein du groupe”, explique Jean Belliard. Tous les matins, le travail commencera au pupitre avant que ne débute le travail de mise en place en chœur. Chaque soir, un ensemble instrumental invité donnera aussi un petit concert d'une demi-heure et Philippe Lejeune proposera aussi une conférence sur le peintre El Greco, le 9 juillet à 16 h à la salle des fêtes de Gironville. Bon courage aux musiciens et bons concerts à tous...

#### Au Pub de la Terrasse

Le 5 juillet, *Cracker Jack* proposera son blues électrique basé sur des compositions personnelles, très dans la veine de prédécesseurs comme Stevie Ray Vaughan ou ZZ Top. Le 13 juillet, pour fêter l'été, Louis organise une grande soirée surprises, et l'on pourra se restaurer. Pub de la Terrasse, promenade de Guinette.

#### Du cinéma en plein air

Cet été, quatre films seront projetés sur écran géant et en plein air à la Base de loisirs d'Etampes. Les séances se dérouleront à partir de la tombée de la nuit. Programme : vendredi 11 juillet : *Obélix et Astérix et la mission Cléopâtre*, du réalisateur Alain Chabat. Le vendredi 25 juillet : *Le journal de Bridjet Jones*, de Sharon Maguire. Le vendredi 8 août : *le peuple migrateur*, de Jacques Perrin. Le vendredi 22 août : *Himalaya, l'enfance d'un chef*, d'Eric Valli. A noter, les prochains rendez-vous cinématographiques à Cinétempes reprendront dès la rentrée septembre avec au menu : *Royal bonbon*, de Charles Najan, *Dog Ville*, de Lars Von Trier, *Swimming Pool*, de François Ozon, *Les triplettes de Belleville*, de Sylvain Chomet, *Ce jour-là*, de Raoul Ruiz, *Les égarés*, d'André Téchiné.

#### Une belle mosaïque

C'est avec fierté que les élèves de l'atelier mosaïque, du Foyer des Roches, rue du Pont-Saint-Jean ont inauguré vendredi 25 juin, une magnifique fresque murale, réalisée sous la houlette de l'artiste peintre Carole Duvillier, lauréate du premier prix de la ville de l'exposition de société artistique d'Etampes et de Marie Andrieux-Glaeys, mosaïste professionnelle. “Les adultes qui ont participé à cet atelier se sont énormément investis et ont fait preuve d'une belle imagination. Le résultat est super”, déclarent les deux artistes ravis. La mosaïque représentent les quatre saisons orneront désormais l'entrée du Foyer des Roches qui abrite le Centre d'Hébergement et de Vie Sociale pour les personnes handicapées.

### AGENDA

Jusqu'au 30 septembre  
Exposition, Jacques Rohaut : Dessins faits sur les hauts de la cathédrale. Fusain, pastel gras, crayon lithographique. A la cathédrale de Chartres, salle des sonneurs du docher. Jehan de Beauce, 3<sup>e</sup> étage. Exposition d'après une idée du conservateur de la cathédrale Paul Trouilloud, soutenue par Monum et le ministère de la Culture.  
Les soirées-terrasses de Jean-Carmet. Le samedi 12 juillet : Christophe de Barallon, chansons françaises. Le samedi 26 juillet : Groupe musical Nostalgia, variétés. Le samedi 3 août : Scritch le clown. Le samedi 16 août : le photographe ambulant avec la Compagnie A suivre.  
Cinétempes : du 2 au 8 juillet  
Pinocchio : jeudi 3 juillet à 14 h 30, vendredi 4 juillet à 21 h, samedi 5 juillet à 18 h, dimanche 6 à 15 h, lundi 7 à 21 h.  
Mr Schmidt : mercredi 2 juillet à 21 h, jeudi 3 à 21 h, vendredi 4 à 18 h, samedi 5 à 21 h, dimanche 6 à 18 h.  
La Rencontre : jusqu'au 8 juillet  
Hulk, La Recrue, Fast and Furious, Filles uniques, 7 ans de mariage  
Répondeur : 08 92 68 31 44.

#### OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Du samedi 5 juillet au dimanche 17 août  
Exposition présentant du don fait au musée municipal d'Etampes d'un ensemble important d'œuvres de Madeleine Jomat-Chazal. Les soirées terrasses de Jean-Carmet. Le samedi 12 juillet : Christophe de Barallon, chansons françaises.  
Mercredi 9 juillet  
Conférence de Philippe Lejeune sur le peintre El Greco à 16 heures à la salle des fêtes de Gironville.



SOCIÉTÉ D'ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE ÉTAMPOISE

**BATIMENT, INDUSTRIE, CHAUFFAGE,  
DEPANNAGE, ALARME INTRUSION**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 53 11 - Fax : 01 64 94 82 59